



Festival de Cannes
Special Mention



Oscar Nomination 2010
Best Foreign Language Film



Thessaloniki Film Festival
Public Award & Best Film



AJAMI

Scandar Copti & Yaron Shani
Palestine & Israel



Cast: Shahir Kabaha, Ibrahim Frege, Fouad Habash, Youssef Sahwani, Ranin Karim, Eran Naim. Scandar Copti, Elias Sabah, Hilal Kabob, Nisrin Rihan,
Director of Photography: Boaz Yehonatan Yacov; Commissioning Editors: Burkhard Althoff, Doris Hepp; Art Director: Yoav Sinai; Sound Design: Kai Tebbel;
Music: Rabiah Buchari; Production: Inosan Productions and Twenty Twenty Vision; Written, directed and edited by Scandar Copti and Yaron Shani



AJAMI

Scandar Copti & Yaron Shani, Palestine & Israel, 2009

Tel Aviv, Jaffa, Ajami. Hier ist das Leben ein permanenter Ausnahmezustand. Omar, der sich in die junge Hadir verliebt hat, wird in einen Streit verwickelt. Omars Freund Malek arbeitet illegal in Israel, denn er braucht dringend Geld für seine Mutter. Das Leben des jüdischen Polizisten Dando nimmt eine tragische Wendung, als sein Bruder spurlos verschwindet. Omar, Malek und Dandos Schicksale kreuzen sich in einer zerrissenen Stadt.

A Jaffa, le jeune Nasri et son frère Omar vivent dans la peur depuis que leur oncle a tiré sur un membre d'un autre clan. Malek, un jeune réfugié palestinien d'un camp de West Bank, travaille illégalement en Israël pour financer l'opération que sa mère doit subir. Binj, palestinien, rêve d'un futur agréable avec sa petite amie chrétienne. Le policier Dando recherche désespérément son frère disparu. Des destins croisés au cœur d'une ville déchirée.

Wahrnehmung und Wirklichkeit

Klar: Viele sind des Konflikts im Nahen Osten überdrüssig und stecken Nachrichten über neue Eskalationen zwischen Palästina und Israel als alltäglich weg. Der Spielfilm *Ajami* gehört zu jenen Projekten, die deutlich machen, dass es miteinander viel besser geht als gegeneinander: Mit Yaron Shani und Scandar Copti haben ein Israeli und ein Palästinenser sich daran gemacht, das zu beweisen und das Zusammengehen umzusetzen. Ihr packender Spielfilm, der mit einer offiziellen Oscar-Nomination gewürdigt wurde, ist auf dem Boden des Nahost-Konflikts entworfen und vor dem Hintergrund der religiös geprägten Spannungen in Szene gesetzt, aber er handelt von ganz grundlegenden Fragen und führt uns eindrücklich vor Augen, wie stark eingeschränkt unsere Wahrnehmung immer ist, wie sehr wir dazu neigen, aus Elementen der Wirklichkeit Wahrheiten zu destillieren, um handkehrum festzustellen, dass es doch anders war, als wir eben noch gemeint hatten.

So ist denn mit *Ajami*, völlig unabhängig vom lokalen Konflikt, ein bewegender Film über das Zusammenleben unter erschwerten Bedingungen entstanden, ein Film, bei dem wir uns mehrfach in derselben Situation wähnen, in der sich auch mehrere seiner Figuren ertappen: War das eben doch nicht so, wie wir es gemeint hatten? Für uns im Kino hat das keine weiter reichenden Folgen als die, dass wir erkennen, was ein veränderter Blickwinkel (im wahrsten Sinn des Wortes) bewirken kann. Für die Figuren der Geschichte kann die falsche Interpretation von etwas Gesehenem tödliche Folgen haben. Der Film *Ajami* ist so raffiniert gebaut, dass er dieselbe Geschichte aus mehreren Perspektiven erzählt, ohne sie einfach zu wiederholen. Das enthält Sprengkraft bis zur letzten Minute. Walter Ruggie

trigon-film

Limmatauweg 9
5408 Ennetbaden
056 430 12 30
info@trigon-film.org
www.trigon-film.org

«Ajami – Authentizität vom Feinsten.»

André Marty, SF DRS

Mitwirkende/Fiche technique

Regie, Buch, Schnitt/Réalisation, Scénario:
Yaron Shani & Scandar Copti
Kamera/Image: Boaz Yehonatan Yacov
Musique: Rabiah Buchari
Production: Mosh Danon, T. Karathanos
Sprache/Langue: Arabisch/hébreu f/d
Dauer/Durée: 120 min., Format: 1:1,85

Darstellende/Fiche artistique

Shahir Kabaha, Omar; Ibrahim Frege, Malek;
Fouad Habash, Nasri; Youssef Sahwani,
Abu Elias; Ranin Karim, Hadir; Eran Naim,
Dando, Scandar Copti, Binj

Nous avons écrit Ajami car nous voulions raconter l'histoire de personnes que nous connaissons et, à travers elles, transmettre quelque chose que nous partageons tous: l'ambivalence tragique de la réalité humaine. Ajami est un melting pot de cultures, de nationalités et de perspectives humaines opposées. Notre but était de montrer cette réalité avec la plus grande sincérité.
Yaron Shani & Scandar Copti



La réalité telle qu'elle se présente

Le quartier d'*Ajami*, à Jaffa, est un lieu cosmopolite où cohabitent Juifs, Musulmans et Chrétiens. Depuis toujours, la situation est complexe et sensible. La tragique fragilité de l'existence humaine est expérimentée quotidiennement dans cette communauté cloisonnée, où les ennemis sont voisins. Véritable fiction-réalité, alliant la force du documentaire à la finesse de la narration fictive, travail magistral (7 ans ont été nécessaires à la fabrication du film), *Ajami* est une œuvre puissante, déroutante et unique, qui tente de dépasser les clivages religieux afin de présenter la réalité telle qu'elle est, véritablement. Submergés par la violence de leur réalité respective, les deux réalisateurs, transformant leurs différences en ressources – l'un est un juif israélien, l'autre est un citoyen palestinien d'Israël – ont donc décidé de se plonger ensemble dans le quotidien des habitants d'*Ajami*, le plus grand quartier arabe de Jaffa.

«C'est avec beaucoup de maîtrise et de sens de l'action que les réalisateurs orchestrent quatre intrigues familiales de concert, à la manière achronologique du Mexicain Iñárritu.»

Le Monde

**trigon-film – die andere Kinodimension
Filme, Soundtracks, DVDs, Publikationen
aus Asien, Afrika, Lateinamerika**

**L'autre dimension cinématographique
Vidéos, DVD et publications du Sud et
de l'Est: consultez notre catalogue online**